



泰国大学生使用汉语动量词偏误研究  
RESEARCH ON THAI UNIVERSITY STUDENTS' ERRORS  
IN USING CHINESE VERB CLASSIFIERS

ชื่อเรื่อง

- ภาษาจีนใช้

Simsun 16 pt

- ภาษาอังกฤษใช้

อังกษนา 18 pt

NICHAPA LAOSIRIKUL

MASTER OF ARTS

IN

TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE

SCHOOL OF SINOLOGY

MAE FAH LUANG UNIVERSITY

2014

©COPYRIGHT BY MAE FAH LUANG UNIVERSITY ←

ใช้อังกษนา นีว 16 pt ทุกหน้า

**泰国大学生使用汉语动量词偏误研究**  
**RESEARCH ON THAI UNIVERSITY STUDENTS' ERRORS**  
**IN USING CHINESE VERB CLASSIFIERS**

**NICHAPA LAOSIRIKUL**

**THIS INDEPENDENT STUDY IS A PARTIAL FULFILLMENT OF**  
**THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF**  
**MASTER OF ARTS**  
**IN**  
**TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE**

**SCHOOL OF SINOLOGY**  
**MAE FAH LUANG UNIVERSITY**

**2014**

**©COPYRIGHT BY MAE FAH LUANG UNIVERSITY**

泰国大学生使用汉语动量词偏误研究  
RESEARCH ON THAI UNIVERSITY STUDENTS' ERRORS  
IN USING CHINESE VERB CLASSIFIERS

NICHAPA LAOSIRIKUL

THIS INDEPENDENT STUDY HAS BEEN APPROVED  
TO BE A PARTIAL FULFILLMENT OF THE REQUIREMENTS  
FOR THE DEGREE OF MASTER OF ARTS  
IN  
TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE  
2014

EXAMINATION COMMITTEE

.....CHAIRPERSON

(Academic Position Name Last name, Degree)

Ex. (Assoc. Prof. Darunee Wattanasiriwech, Ph. D.)

.....ADVISOR

(Academic Position Name Last name, Degree)

Ex. (Surapong Lookhanumanchao, M. D.)

.....CO-ADVISOR

(Academic Position Name Last name, Degree)

.....EXAMINER

(Academic Position Name Last name, Degree)

.....EXTERNAL EXAMINER

(Academic Position Name Last name, Degree)

©COPYRIGHT BY MAE FAH LUANG UNIVERSITY

## 致谢

行文至此,我的硕论以接近尾声,我研究生的生活即将划上一个圆满的句号。读研是我人生中的一段重要旅程,在途中我遇到了无数的困难和障碍,都在老师和同学的帮助下度过了。在此,谨向对所有给予我关心的老师和同学们表示衷心的感谢!

首先要强烈感谢我的论文指导老师林莉妹助理教授,她为我指点迷津,帮助我开拓研究思路,精心点拨,热忱鼓励,使我不仅接受了全新的思想观念,树立了明确的学术目标,领会了基本思考方式之外,还让我更加了解专业的研究方法。她在白忙之中多次审阅全文,对细节进行修改,并为本文的撰写提供了很多中肯而宝贵的意见,本文才得以成型。再次谨向林老师诚挚的谢意和崇高的敬意。

衷心感谢为我们授课的所有老师,感谢参加我的开题与答辩报告会,巴萍副教授和康丽妍博士,感谢您们对本论文的点拨和指导。

其次,感谢和我一起愉快度过研究生生活的各位同学们。特别是林材均同学,正是由于你的帮助,帮我进行句子上的语法和语用纠正,使得我的论文能顺利完成。感谢蔡炎通老师给予的信息及大力的鼓励、支持。

最后要感谢的是我的父母,他们不仅培养了我对中国传统文化的浓厚的兴趣,让我在漫长的人生旅途中使心灵有了虔敬的归依,而且也为我能够顺利地完成毕业论文提供了巨大的支持与帮助。

刘智萍

论文题目 泰国大学生使用汉语动量词偏误研究

作者 刘智萍

学位 文学硕士(对外汉语教学)

导师 林莉妹 助理教授

## 摘要

动量词虽然是汉语量词系统的两大部类之一，但在以往的汉语量词研究上却呈现出重名量轻动量的局面，泰语与汉语均有动量词，但在学习汉语动量词时，泰国大学生仍然出现了不少的偏误现象。为了能找到偏误原因，及其适合汉语动量词教学法，笔者进行考察泰国大学生使用汉语动量词之研究。

本研究以皇太后大学，商务汉语的学生为研究对象。根据 150 份调查问卷考察了学习者的动量词使用情况。通过测试调查统计发现，泰国学生学习汉语动量词偏误的产生原因，主要是受到母语和目的语的负迁移干扰。另外学习者学习的时间长短、汉语水平的高低，也是一个主要的因素。最后笔者提出了一些相关汉语动量词的教学建议，希望本研究在汉语教师们教学上有所帮助。

**关键词：**汉语动量词、偏误分析、外语习得

<b>Independent Study Title</b>	Research on Thai University Students' Errors in Using Chinese Verb Classifiers
<b>Author</b>	Nichapa Laosirikul
<b>Degree</b>	Master of Arts (Teaching Chinese as a Foreign Language)
<b>Advisor</b>	Asst. Prof. Pranee Chokkajitsumpun, Ph. D.

### **ABSTRACT**

In Chinese, although verb classifiers are one of the two main categories of its classifier system, studies on Chinese classifiers are much more centered on nominal classifiers. There are verb classifiers in both Thai and Chinese. However, this is still a phenomenon in which Thai university students have produced quite a number of errors while learning Chinese verb classifiers. In order to find out the causes of these errors and proper teaching methods for this subject matter, the author has conducted this research by investigating Thai university students' use of Chinese verb classifiers.

One hundred and fifty students in the Business Chinese Program at Mae Fah Luang University have participated in this study. The author has employed questionnaires to examine these students' use of Chinese verb classifiers. Based on the statistics of their answers in administered tests, the author has found that their errors are mainly due to an interference of a negative transfer between their use of Thai, their mother tongue, and Chinese, their target language of study. Other major causes of errors relate to the length of time in their study of Chinese as well as the general level of their Chinese ability. Ultimately, the author has provided suggestions on how to teach Chinese verb classifiers. It is hoped that this study can play a role in assisting teachers of Chinese with their teaching of the subject matter.

**Keywords:** Chinese Verb Classifiers/Error Analysis/Foreign Language Acquisition

# 第一章

## 绪论

### 1.1 选题缘由

在汉藏语系语言中,量词的作用主要是用于表示事物的单位和动作行为的量,同时也是该语系语言的特点之一,因此在汉语里,量词有着重要的地位。赵雪晶(2009:2)曾说:“量词在汉语中使用很普遍,是人们生活中要表达思想、情感、客观存在等的一个重要手段”。在现代汉语中,数词与名词或动词与数词连用时,数词后必须用量词。

目前在汉语语言学界,诸多的学者将现代汉语量词分为名量词和动量词两大类。而在有关量词的教学及其偏误研究方面,前人均侧重于名量词的研究,动量词的研究却未能引起足够的重视,因而出现了动量词在偏误与教学研究上的薄弱局面。邵敬敏(1996:23)认为出现此局面的主要原因是因为动量词在数量上似乎没有名量词那么丰富,组合上似乎也没有名量词那么复杂,所以历来有关量词的研究总是以名量词为主,对动量词往往只是轻轻一笔带过。因此,我们对动量词的认识至今仍是一种直接的语感或者习惯。

同时,在多年的教学过程中,我们发现泰国学生在学习汉语动量词时,仍然存在着一一些问题,甚至当他们使用动量词时影响交际,下面是我们在教学汉语动量词时,所收集到的一些典型的偏误情况:

### 一、误代

\*<sup>1</sup> 深入地研究了一通

√ 深入地研究了一番

### 二、错序

\* 他无故地生气一场了

√ 他无故地生了一场气

### 三、数词搭配不当

\* 研究了三四番

√ 研究了一番

### 四、“次”的泛用

\* 响起了一次掌声

√ 响起了一阵掌声

由此可见,虽然泰语与汉语均有动量词,但泰国学生在学习汉语动量词时,仍然出现了不少的偏误现象。泰国学生对汉语动量词的习得情况到底是怎样的?为什么会这些偏误?有什么办法能减少偏误?这些问题引起了笔者的研究兴趣。

另外,虽然量词不直接影响到我们对句子意思的理解,但是若量词掌握得不好,就不能准确地表情达意。所以笔者认为,学好与研究汉语动量词习得情况是有其必要性的。加之目前对泰国学生汉语动量词习得偏误分析的研究尚未受到学者的广泛关注,这就使得本研究更有必要。

---

<sup>1</sup> 前面带有“\*”号的为偏误句,带“√”的句子为正确的句子。



## 1.2 研究设计

### 1.2.1 研究目的

本论文的研究目的主要有：

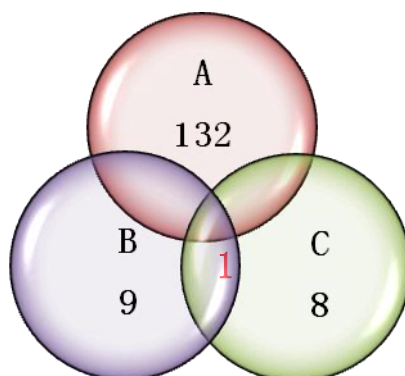
第一、为了让笔者更深入地了解泰国大学生使用动量词的偏误现象。

第二、对泰国大学生学习汉语动量词提供教学参考,以提高对泰国大学生汉语动量词教与学之效果。

### 1.2.2 研究范围

本论文以《现代汉语常用量词词典》（1991）、《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（2001）和《汉语水平等级标准与语法等级大纲》（1996），三者所产生的“交集”部分为研究对象。《现代汉语常用量词词典》（1991）一共收集了789个量词,其中动量词有150个。汉语动量词大如汪洋,要在这片汪洋大海里考察,我们认为这种考察显得大而无当。为了使此考察及分析更加实际、更加有针对性,本论文的调查内容是以《现代汉语常用量词词典》（1991）为主,再参照《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（2001）、《汉语水平等级标准与语法等级大纲》（1996）的甲、乙、丙、丁四个等级词汇,归纳出以上三者所产生的“交集”部分,具体如下图所示:

A : 《现代汉语常用量词词典》



B : 《汉语水平词汇与汉字等级大

C : 《汉语水平等级标准与语法等级大纲》

图 1 .1 三本工具书“交集”示意图

综合三本工具书后得到的交集部分有:笔、遍、步、场、次、顿、番、回、口、圈、趟、脚、声、通、下、眼、阵、巴掌共 18 个为我们的研究范围。

### 1.2.3 研究对象及其背景

本论文以泰国皇太后大学汉语商务专业二、三、四年级的学生,各 50 名为研究对象。研究对象分别为初、中、高级水平。

### 1.2.4 研究预期收获

第一、能够初步了解到与总结出泰国大学生汉语动量词的习得情况,特别是偏误情况与偏误原因。

第二、能为在泰从事汉语教学的教师提供教学参考

第三、能为汉泰语动量词教学、教材中动量词部分的编写提供参考。

### 1.2.5 研究方法

为了了解泰国学生学习汉语动量词之情况，我们将本研究分为三个步骤：

1.2.5.1 静态考察。首先从《现代汉语常用量词词典》（1991）、《汉语水平词汇与汉字等级大纲》（2001）和《汉语水平等级标准与语法等级大纲》（1996）进行全面系统定量与统计，从中挑选出较常见的动量词，将其奠定为本文的研究范围；

1.2.5.2 在此基础上，进行全面系统的比较与分析，从汉泰动量词句法结构、数词与动量词的组合关系等等；

1.2.5.3 进行探讨皇太后大学的学生汉语动量词习得、偏误情况。本步骤主要基于问卷调查、与学生进行交谈等方式，对处在不同学习阶段的泰国大学生进行动量词使用情况考察，进而总结归纳出其动量词偏误情况，并以第二语言习得相关理论为依据对其偏误原因进行分析解释。最后根据分析结果，提出针对泰国学生的动量词教学建议；

### 1.2.6 研究框架

本论文将根据以下章节进行论文写作：

#### 第一章：绪论

1. 选题缘由
2. 研究设计
  - 1) 研究目的
  - 2) 研究范围
  - 3) 研究对象及其背景
  - 4) 研究预期收获
  - 5) 研究方法

#### 第二章：文献综述

#### 第三章：汉泰动量词对比研究

1. 关于汉泰动量词对比研究
2. 汉泰动量词与数词组合能力
3. 汉泰动量词词组的词序

#### 第四章：研究方法

1. 研究对象
2. 研究工具
3. 问卷调查内容
4. 问卷调查不足之处

#### 第五章：汉语动量词问卷调查结果分析

1. 研究对象的背景
2. 测验卷结果分析
3. 研究对象学习汉语动量词的现状

#### 第六章：结语

## 作者简介

## CURRICULUM VITAE

<b>NAME</b>	Miss Nichapa Laosirikul
<b>DATE OF BIRTH</b>	25 August 1985
<b>ADDRESS</b>	55/30 Moo 6, Ban Mai Sub-district Pakkret District, Nonthaburi Province Thailand 11120
<b>EDUCATIONAL BACKGROUND</b>	
2004-2007	Bachelor of Arts Chinese Major Srinakharinwirot University
<b>WORK EXPERIENCE</b>	
2010-Present	Marketing Director Fuyuan Business Co., Ltd.
July 2009-May 2010	Instructor of Chinese Chiang Rai Rajabhat University